

# 山東

K925.2

SHANDONG





# 山東風物示意圖

SKETCH MAP OF SCENERY OF SHANDONG



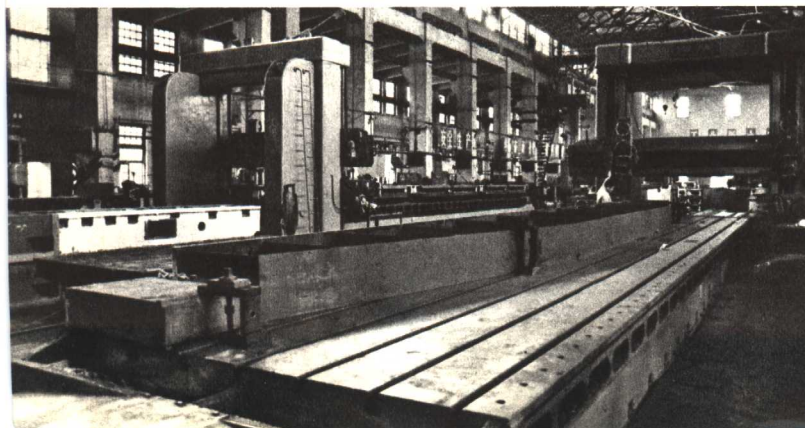


纺织工业在我省国民经济中占有重要位置。图为周村丝织厂的产品。

The textile industry in Shandong Province plays an important role in the national economy. The photo showing the silk products of the Zhoucun Silk Fabrics Mill.

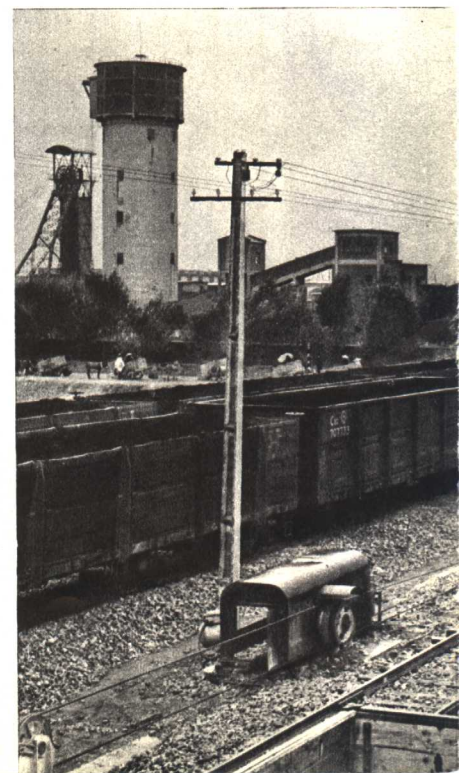
No. 2 Machine Tool Factory in Jinan is one of the broad-scale machine tool factories in China. It has long been enjoying a great reputation for its production of large-type machine tool, double housing planer.

济南第二机床厂是我国规模较大的机床厂之一，以生产大型工作母机龙门刨久负盛名。

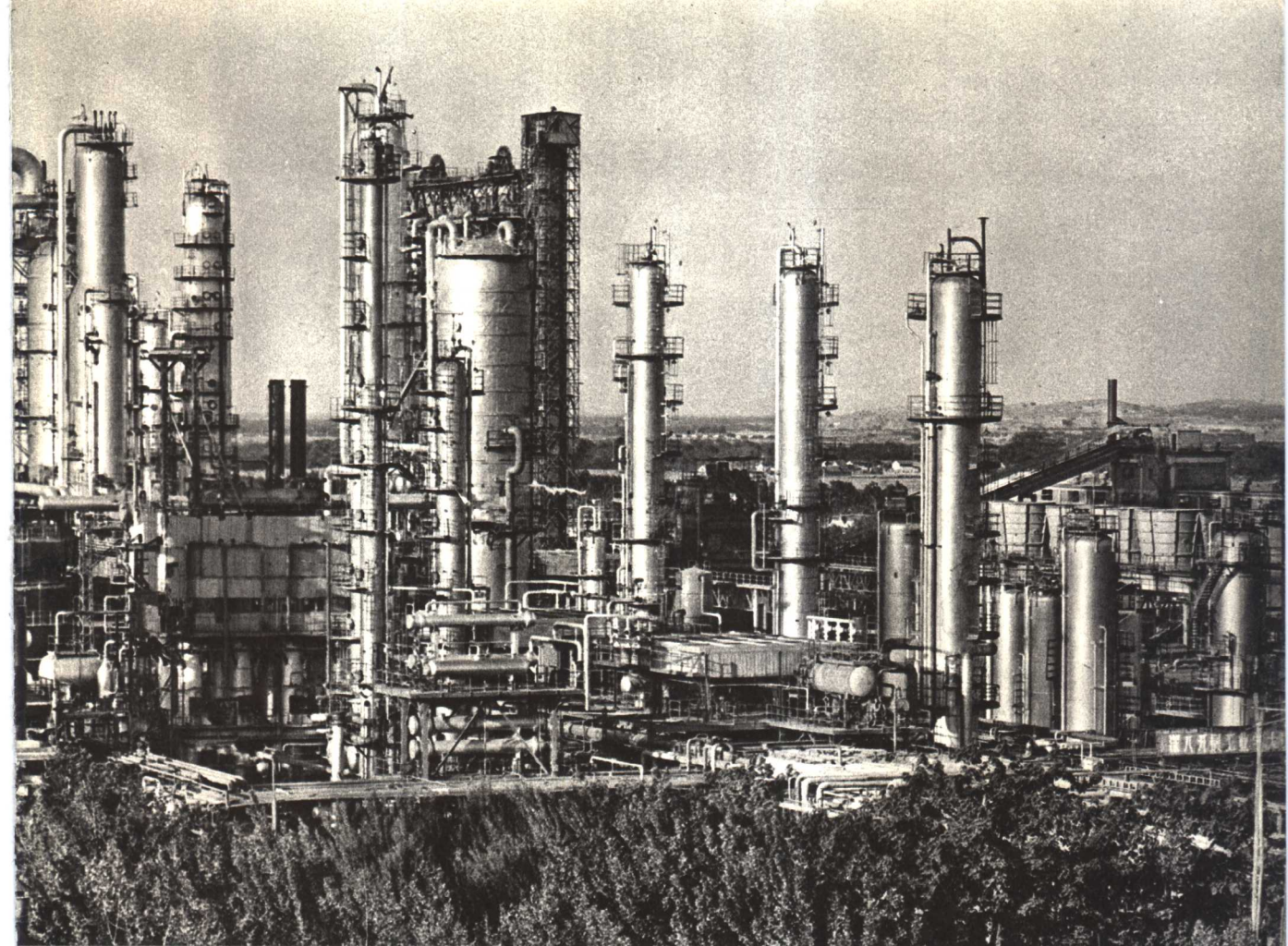


齐鲁化学石油总公司炼油厂外景。

兖州矿区是国家重点矿区之一。拥有年产 400 万吨煤的大型矿井。







The outdoor scene of the oil refinery in Qi Lu General Chemical Petroleum Company.

Yanzhou mining area is one of the key mining areas. It has large pits which produce 4,000,000 tons of coal annually.

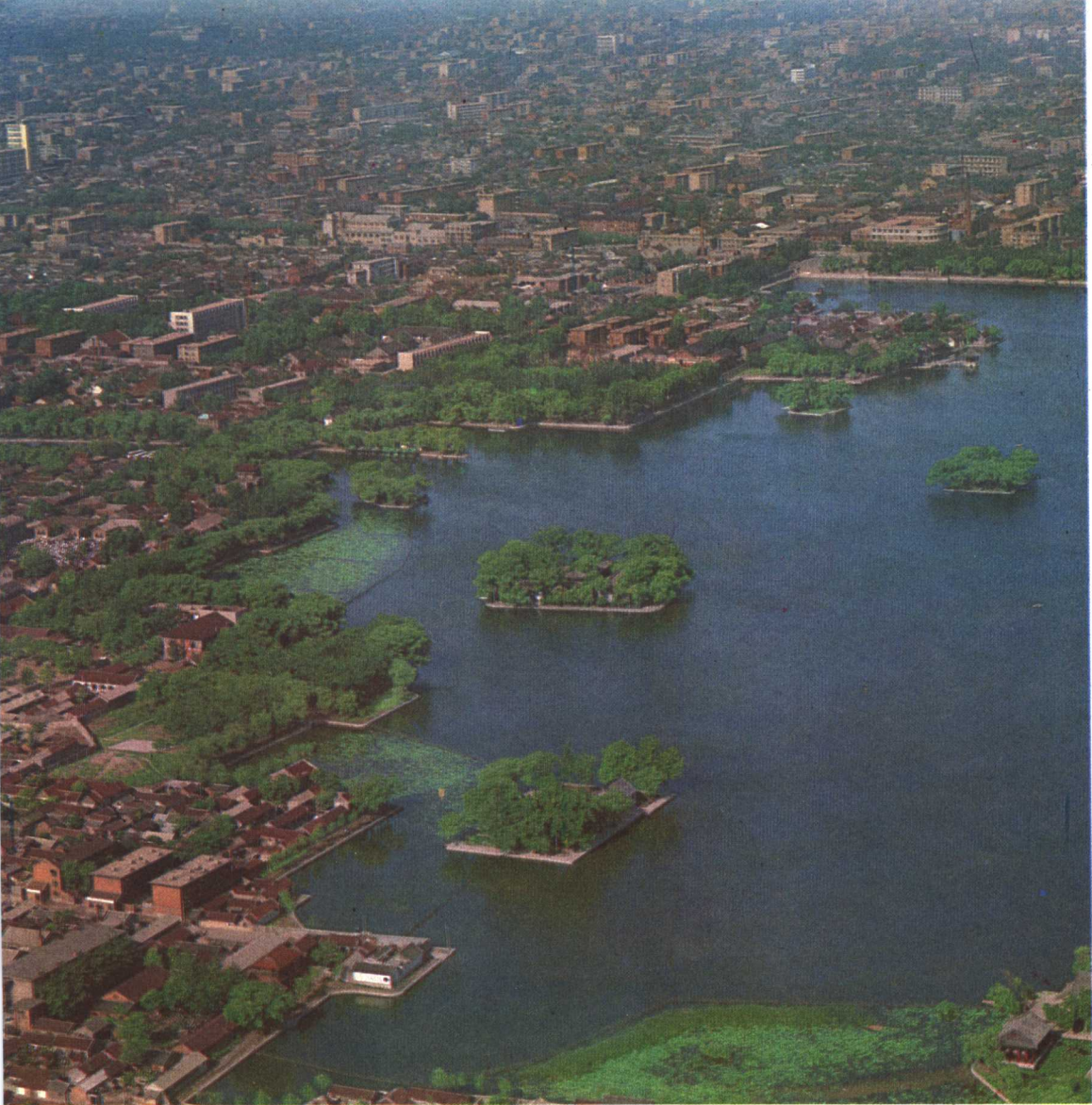
我省有丰富的金属矿藏，这是著名的玲珑金矿外景。



Shandong Province is rich in metal mineral resources. This is the outdoor scene of the famous Ling Long Gold Mine.

**能源 矿藏**  
Energy Sources  
Mineral Resources





①

②

③





# 城市 交通 港口

## City Communication Harbour

- ① 山东省省会——济南市。它是全省政治、经济、文化的中心，号称“泉城”。

The capital of Shandong Province, Jinan, is the political, economical and cultural center of the province, which is named "The City of Springs".

④

- ② 济南市天桥，是目前国内最大的三层式立交早桥之一。

The Overline Bridge in Jinan is one of the large three-dimensional grade separation bridges in China.

- ③ 青岛市是山东省的主要城市之一，这里是著名游览、疗养胜地。图为海水浴场。

Qingdao is one of the main cities in Shandong Province. It is a famous scenic spot and a summer resort. The photo showing the bathing beach.

- ④ 青岛迎宾馆。

Qingdao Guest House.

- ⑤ 青岛港集装箱码头。

Qingdao wharf for containers.

- ⑥ 在濒临渤海的烟台，建造了我省最大的一座渔港。

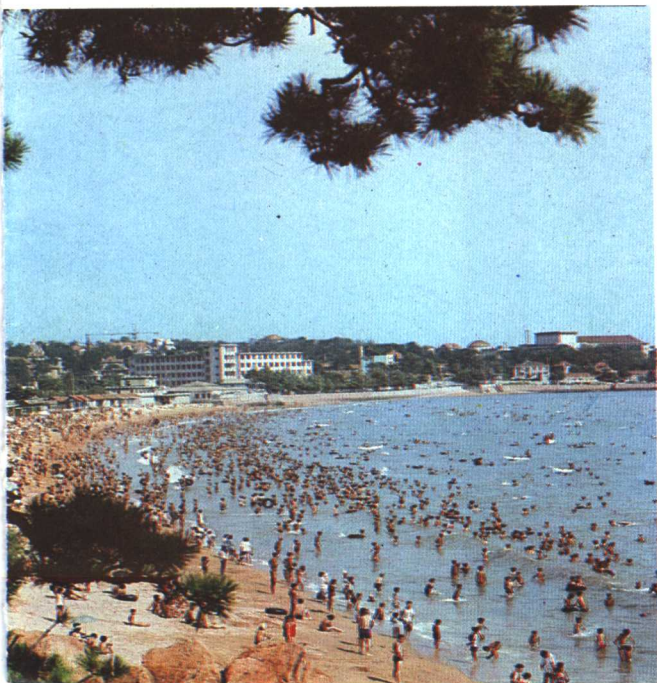
Yantai is on the coast of the Bohai Sea, where one of the greatest fishing ports has been built.



⑤



⑥







棉花是我省农业的重要经济作物之一。近年来棉花连续丰收。

Cotton is one of the important cash crops in Shandong agriculture. It has bumper harvests for years running.

## 农 业 Agriculture

农田纵横，林带阔平。图为兖州林网。

A criss-cross network of farm fields and a broad and extensive forest belt.  
The photo showing the Yanzhou forest zone.



农村社员欢度元宵佳节。





The commune members are celebrating the Lantern Festival with jubilation.



青岛渔业公司渔民在黄海捕鱼。

The fishermen of Qingdao Fishing Company are catching the fish.



The aquatic products are abound during the fishing seasons.

渔汛季节渔产丰盛。

渔业  
Fishing





烟台苹果丰收。

A bumper harvest of Yantai apples.



临朐县盛产春  
茧,质量优良。



Linqu County is teem with silkworm  
cocoons which are of excellent quality.



肥硕的“肥城桃”。

Juicy "Feicheng Peaches".

## 土特名产 Local and Famous Products



烟台酿造厂生产的金奖  
白兰地及其他各种美酒。

Yantai Brewery produces "Gold Medal"  
brandy and other good wine.



东阿阿胶。

Colla Corii Qsini made in Dong E

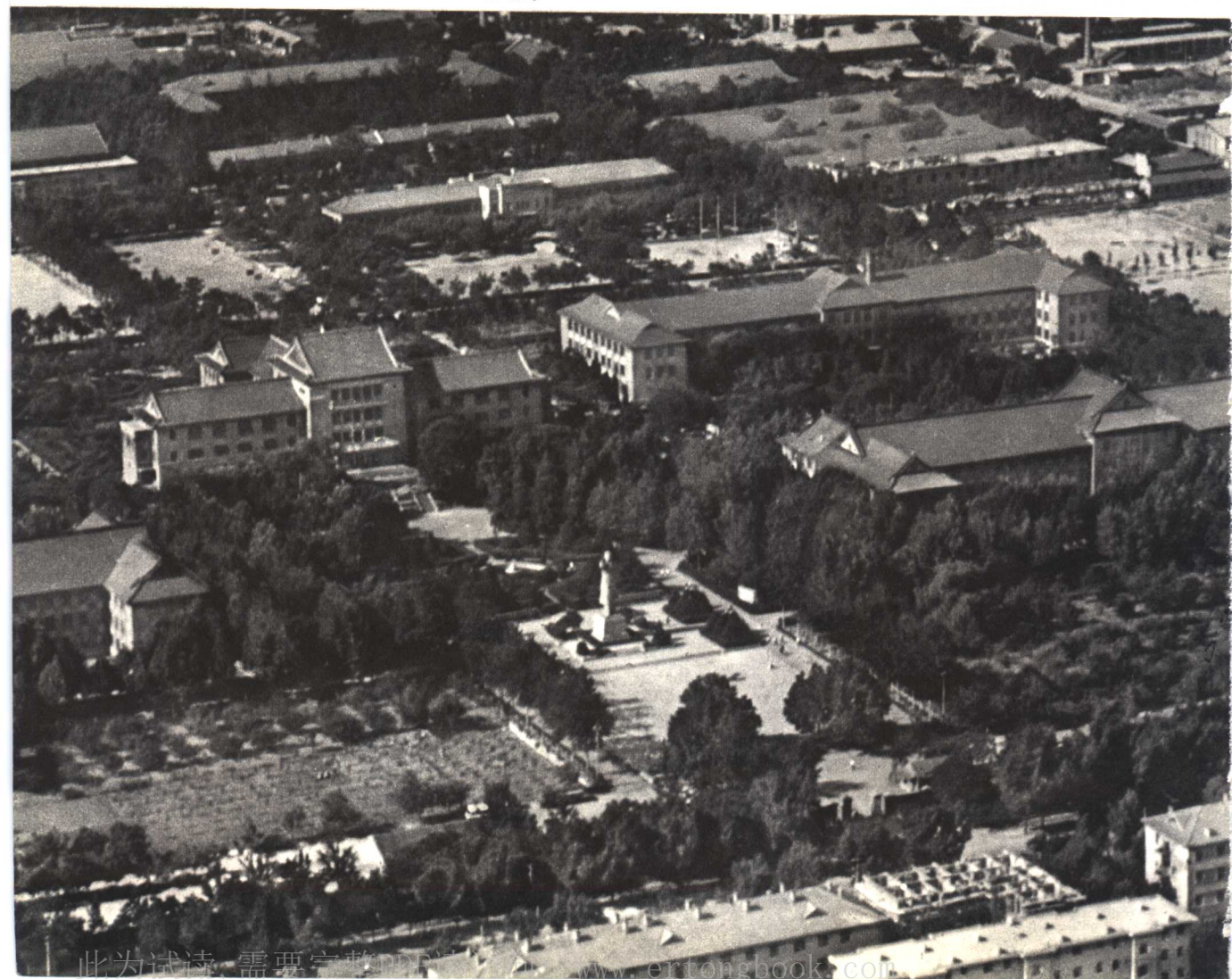


教 育 科 研

Education  
Scientific Research

山东师范学院鸟瞰。

A bird's-eye-view of Shandong  
Teachers' College.







著名海洋生物学家、青岛海洋研究所所长曾呈奎在西沙群岛考察。

The well-known marine biologist, the director of the Marine Research Institute in Qingdao, Professor Zeng Cheng-kui is having an inspection tour on Xisha Islands.



山东大学物理系学生正在实验室做微波发射实验。

The students of the Department of Physics in Shandong University are doing microwave emission experiments in the laboratory.



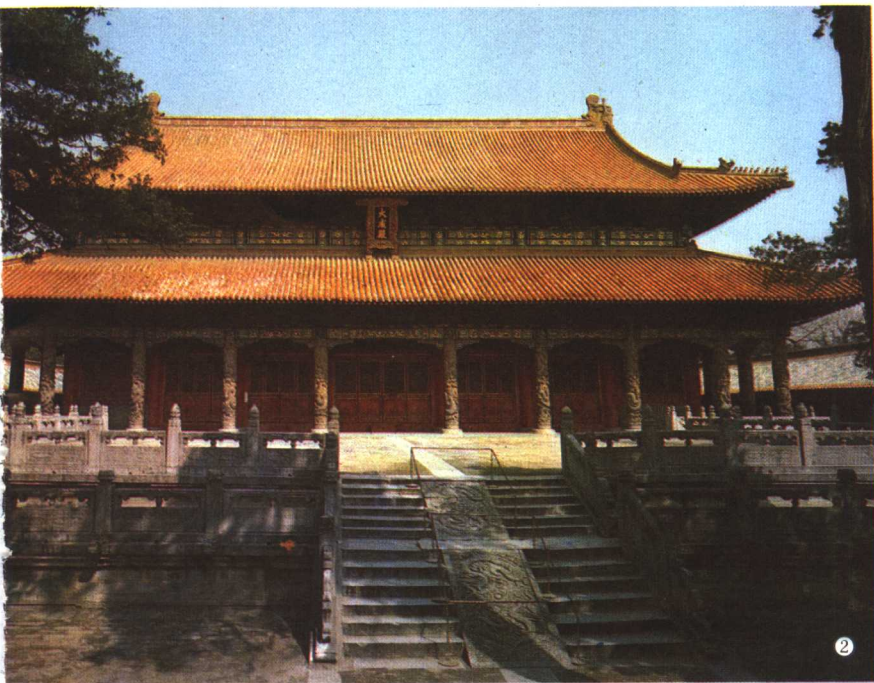


# 名胜古迹

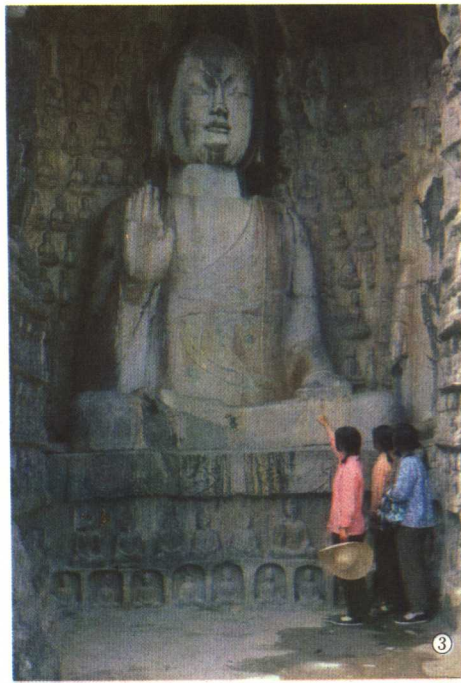
## Places of Interest and Historical Sites







②



③

①泰山号称我国“五岳之首”，名胜古迹满山遍布。图为南天门。

Taishan Mountain is called "The Top of the Five Mountains". There are places of interest and historical sites all over Taishan Mountain. The photo showing "The Southern Heaven Gate".

②曲阜是中国古代著名思想家、教育家孔子的故乡，古代为纪念和祭祀孔子修建了孔庙。图为孔庙的主体建筑——大成殿。

Qufu is the hometown of Confucius, the well-known thinker and educationalist in China. The Confucius Temple was built in the ancient times to offer sacrifices and to memorize him.

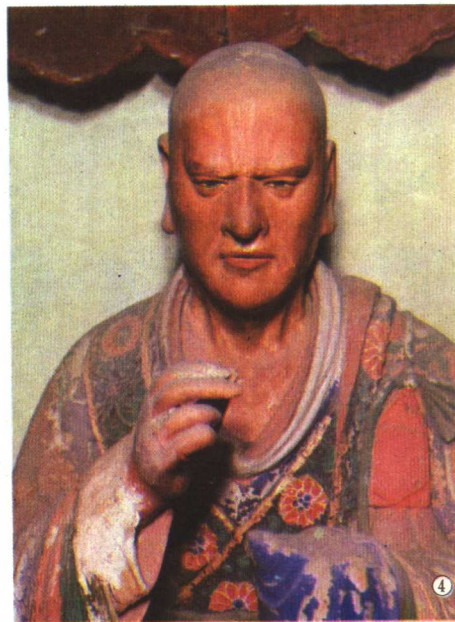
The photo showing the Hall of Great Success — the three-dimensional architecture in the Confucius Temple.

③益都县驼山石窟，建于北周时期，距今一千四百余年。

The cave of Mount Tuo in Yidu County was built during the Northern Zhou dynasty more than 1,400 years ago.

④灵岩寺是我国四大寺院之一，寺内有宋彩塑罗汉四十尊，造型生动，口目传神，为海内第一名塑。

The Lingyan Temple is one of the four big temples in China. There are forty colour sculptured Buddhist saints in it, which are modelled vividly and which have lifelike mouths and eyes.



④

岱庙天贶殿内的稀世巨幅壁画《泰山神出巡图》。

The rare and big wall-painting "God of Taishan on an Inspection Tour" is in the Hall of Heaven Gifts in the Dai Temple.





# 名胜古迹

Places of Interest and Historical Sites



座落在济南东南的四门塔，是我国现存最早的石塔。  
The "Four-Gate Pagoda" is the earliest stone tower, which is situated to the southeast of Jinan.

This is the ginkgo tree in an old temple situated in Mountain Fulai to the west of Juxian County. The tree trunk is eight arm spans around. The leaves and branches are dense and thick, spreading to several mu of area. It is said that the tree was planted before Spring and Autumn Period.



临朐山旺化石中的“山东鸟”化石。

This is a fossil of "Shandong Bird" among the Shanwang fossils of Linqu County.

莒县城西浮莱山古寺中的银杏树，树干八围，枝叶茂密，荫蔽数亩，传为春秋以前所植。

上图为“大汶口文化”中的兽形陶壶。下图为“龙山文化”中的蛋壳陶杯。



Above is a clay vessel modelled in the form of an animal from "Dawenkou Culture".

Below is a clay cup in the form of an eggshell from "Longshan Culture".







山东的对外贸易日益发展，产品种类繁多，畅销 130 多个国家和地区。图为外商在省草柳制品展销会上洽谈贸易。

The foreign trade in Shandong is developing. Various products sell well to more than 130 countries and areas. The photo showing foreign merchants having trade talks at the exhibition of wicker products in Shandong.



人民生活提高了，踊跃储蓄支援国家建设。

The standard of living of the people has risen higher. They are depositing money to help build our country.

商业部门热情为顾客服务。

The commercial departments serve the consumers warmly.

## 财 贸 Finance and Trade







吕剧是山东有代表性的地方剧种。这是吕剧《逼婚记》。

The Lu Opera represents Shandong local genre of drama. The photo showing the Lu Opera "A Forced Marriage" on the stage.



山东有“曲山艺海”之称，这是深受群众欢迎的“山东琴书”。

The Shandong Province has been named "A Sea of Folk Art". The photo showing the Shandong Story-Telling with musical accompaniment on the stage.

艺术  
Art